



האוניברסיטה
העברית
בירושלים
THE HEBREW
UNIVERSITY
OF JERUSALEM

הפורום לחקר סוגיות מגדר, יישוב סכסוכים ושלוש ע"ש
סופי דיוויס מתכבד להזמין/ן/ם לסדנת הכתיבה:

כותבות תרגום

יום שלישי, 28.3.2017, 10:00-12:30,

חדר 341, בניין רבין, קמפוס הר הצופים, האוניברסיטה העברית.

תרגום הוא פעולה, תהליך בו משמעותם של רעיון, מושג או תוכן מועברים למערך ידע או עשייה אחרים. כיוון שרעיונות וידע מקושרים תמיד למערכי עצמה /כוח, פעולת התרגום הנה עשייה פוליטית, יחסית, חלקית ובעלת השלכות מעשיות על מציאות היומיום של יחידות/ים וחברות. כמי שעוסקות/ים בסוגיות מגדר ויישוב סכסוכים, עשייתנו המחקרית, פעילותינו החברתית ומציאות היומיום שלנו שזורות במאמצי תרגום, תיווך וייצוג: אנו מתרגמות/ים רעיונות למעשים, חקיקה לעשייה, מושגים לתוכניות לימודים, אידיאולוגיה בינלאומית לנסיבות מקומיות. מפגש זה יוקדש להליכי התרגום בהם אנו מעורבות/ים, תוך התמקדות במערכי יחסי כוחות השזורים בהליכי התרגום; בדרכים בהן מסורת, שפה, ומיקומן/ם החברתי של יחידות/ים משפיעים על (ומושפעים מ) תהליכי תרגום אלו; ובפרקטיקות התרגום עצמן.

סדנת הכתיבה **כותבות תרגום** תתקד בטקסטים שנכתבו סביב ובעקבות המפגש השלישי של הקהילה הלומדת של הפורום לחקר מגדר, יישוב סכסוכים ושלוש ע"ש סופי דיוויס, כולם עוסקים בתהליכי התרגום בהם הכותבות מעורבות, בפרקטיקות התרגום בהן הן עוסקות, ובמערכי יחסי הכוחות השזורים בהם.

* לתשומת לבכן/ם,

המפגש יתנהל בעברית

כיבוד קל יוגש

הכניסה חופשית, אך ההשתתפות כרוכה בקריאת הטקסטים.

לאישור השתתפות, שאלות וקבלת הטקסטים שלחו דוא"ל לד"ר טל ניצן, tal.nitsan1@mail.huji.ac.il

